

# INTI RAYMI

Season 4, episode 6

Small Town  
Spanish  
Teacher

El veinticuatro (24) de junio, en en año 1430 (mil cuatrocientos treinta), el Sapa Inca Pachacutec, líder del imperio incaico, estableció Wawa Inti Raymi para honrar al dios Sol. En la noche más larga del año, el Sapa Inca fue al templo Coricancha para saludar al sol en la mañana con otros nobles incaicos. La celebración incaica de Inti Raymi duraba quince (15) días. En los quince días de celebración había danzas, música, comida y sacrificios.

On June 24, 1430, the Sapa Inca (Incan King) Pachacutec, leader of the Inca Empire, established Wawa Inti Raymi to honor the sun god. On the longest night of the year, the Sapo Inca went to Coricancha temple to greet the sun in the morning with other Incan nobles. The Incan celebration of Into Raymi lasted 15 days. In the 15 days of celebration there were dances, music, food, and sacrifices.

"Inti" significa "sol" en quechua, el lenguaje de los incas. Apu Inti, o dios Sol, era uno de los dioses más importantes. Inti controlaba el universo. El dios sol daba vida al mundo. Los incas necesitaban a Inti para tener comida suficiente en las altas montañas. Necesitaban a Inti para continuar con sus vidas. Había templos a Inti en varias ciudades, pero el más importante estaba en el centro de la capital incaica de Cusco. El templo se llamaba "Coricancha".

"Inti" means "sun" in quechua, the language of the Incas. Abu Inti, or the sun god, was one of the most important gods. Into controlled the universe. The sun god gave life to the world. The Incans needed Inti to have enough food in the high mountains. They needed Inti to continue with their lives. There were temples to Inti in several cities, but the most important was in the center of the Incan capital of Cusco. The temple was called Coricancha.

El Inca Pachacutec necesitaba mucha ayuda de Inti. Pachacutec estaba en el proceso de establecer y extender el imperio incaico. En 1430 (mil cuatrocientos treinta), el imperio solo incluía Perú, pero en los próximos años incluiría a partes de Ecuador, Bolivia y Chile.

The Inca Pachacutec needed a lot of help from Inti. Pachacutec was in the process of establishing and extending the Incan empire. In 1430, the empire only included Peru, but in the next years it would include parts of Ecuador, Bolivia, and Chile.

La celebración antigua de Inti Raymi empezó en el templo Coricancha. El Sapa Inca, con varios nobles, estaba en el templo toda la noche. En la mañana, se fue afuera para ver los primeros rayos del sol. El Sapa Inca saludaba al sol con los nobles. Había música y, probablemente, sacrificios.

The ancient celebration of Inti Raymi began in the temple of Coricancha. The Sapo Inca, with several nobles, was in the temple all night. In the morning, he went outside to see the first rays of the sun. The Sapo Inca greeted the sun with the nobles. There was music and probably sacrifices.

Después, había un desfile de momias. Los incas preservaron a sus líderes. Tenían las momias en sus templos. Para Inti Raymi, ponían ropa elegante en las momias. Hacían un desfile de las momias, entonces los líderes pasados también podían honrar a Inti.

Afterwards, there was a parade of mummies. The Incas preserved their leaders. They had their mummies in their temples. For Inti Raymi, they put elegant clothing on the mummies. They made a parade of the mummies, so the past leaders could also honor Inti.

Al centro de la celebración de Inti Raymi, había una procesión. La procesión fue del templo Coricancha a la fortaleza Sacsayhuamán. Personas limpiaban el camino de la procesión. Después, ponían flores en todo el camino. La procesión del Sapa Inca caminaba en las flores.

At the center of the celebration of Inti Raymi, there was a procession. The procession was from Coricancha temple to Fort Sacsayhuamán. People cleaned the procession road. Then they put flowers on the whole road. The procession of the Sapa Inca walked on the flowers.

En la procesión, el Sapa Inca representaba a Inti, el dios Sol. La esposa principal del Sapa Inca representaba a Mama Quilla, la diosa Luna y esposa de Inti. Tenían ropa muy elegante de colores brillantes. Estaban en sillas de oro que otras personas llevaban en sus hombros.

In the procession, the Sapa Inca represented Inti, the sun god. The main wife of the Sapa Inca represented Mama Quilla, the moon goddess and wife of Inti. They had very elegant clothing in bright colors. They were in seats of gold that other people carried on their shoulders.

Cuando la procesión llegó a Sacsayhuamán, el Inca hablaba a una audiencia de unos 25,000 (veinticinco mil) personas. Después de las palabras del Inca, los líderes religiosos hablaban a la audiencia y a los dioses. Querían un año bueno y rico. Querían comida suficiente. Querían extender el imperio.

When the procession arrived at Sacsayhuamán, the Inca spoke to an audience of 25,000 people. After the words of the Inca, the religious leaders spoke to the audience and the gods. They wanted a good, rich year. They wanted enough food. They wanted to expand the empire.

Después de las palabras, los líderes religiosos hacían sacrificios. Ellos sacrificaban llamas y alpacas. Es posible que sacrificaban doscientos (200) llamas y alpacas a Inti. Los chamanes leían los intestinos de las llamas negras sacrificadas para recibir información del próximo año. En los años más terribles, los incas también sacrificaban a humanos. Cuando había desastres naturales, los incas sacrificaban a dos (2) niños de las cuatro (4) regiones en adición a los sacrificios de animales.

After their words, the religious leaders made sacrifices. They sacrificed llamas and alpacas. It is possible that they sacrificed 200 llamas and alpacas to Inti. The shamans read the intestines of the black llamas sacrificed to receive information about the next year. In the most terrible years, the Incas also sacrificed humans. When there were natural disasters, the Incas sacrificed two children from each of the four regions in addition to the animal sacrifices.

La celebración de Inti Raymi era más que una celebración del dios Sol. También era la celebración del año nuevo. En la tradición incaica, el día más corto del año es el primer día del nuevo ciclo del sol. En Perú, el día más corto del año ocurre en el mes de junio.

The celebration of Inti Raymi was more than a celebration of the sun god. It was also the celebration of the new year. In Incan tradition, the shortest day of the year is the first day of the new cycle of the sun. In Peru, the shortest day of the year occurs in the month of June.

La última fiesta pública de Inti Raymi de la tradición antigua incaica ocurrió en el año 1535 (mil quinientos treinta y cinco). En ese año, los incas estaban en varias batallas con los españoles y su líder Francisco Pizarro. Los españoles por fin conquistaron a los incas en el año 1572 (mil quinientos setenta y dos). En ese mismo año, el representante de España en Perú prohibió la celebración incaica.

The last public party of Inti Raymi in ancient Incan tradition occurred in the year 1535. In that year the Incas were in several battles with the Spanish and their leader Francisco Pizarro. The Spanish finally conquered the Incas in the year 1572. In that same year, the representative of Spain in Peru prohibited the Incan celebration.

Aunque no había celebraciones públicas de Inti Raymi en todos esos años, unos incas honraron al dios Sol en secreto. La iglesia católica también trató de incorporar las tradiciones de Inti Raymi en su celebración de San Juan Bautista, que también es el veinticuatro (24) de junio.

Even though there were no public celebrations of Inti Raymi in all those years, some Incas honored the sun god in secret. The Catholic Church also tried to incorporate the traditions of Inti Raymi in their celebration of St. John the Baptist, that is also on June 24.

Por fin, en el año 1944 (mil novecientos cuarenta y cuatro), la celebración de Inti Raymi volvió a Cusco. Faustino Espinoza Navarro era un artista de teatro. Estudió la historia de Inti Raymi y escribió una obra de teatro para representar la celebración. La ciudad y todas las personas estaban encantadas por el trabajo de Faustino. La celebración incaica estaba renacida.

Finally, in the year 1944, the celebration of Inti Raymi returned to Cusco. Faustino Espinoza Navarro was an artist in the theater. He studied the history of Inti Raymi and wrote a play to represent the celebration. The city and all the people were enchanted by Faustino's work. The Incan celebration was reborn.

La celebración moderna de Inti Raymi empieza con ofrendas de música y danza en Coricancha, el centro religioso antiguo de los incas. Por desgracia, el templo completo de Inti no existe ahora. Los españoles convirtieron el templo en el Convento de Santo Domingo. Pero es posible ver las rocas originales del templo incaico.

The modern celebration of Inti Raymi begins with offerings of music and dance in Coricancha, the ancient religious center of the Incas. Unfortunately, the complete temple of Inti doesn't exist now. The Spanish converted the temple into the Convent of St. Domingo. But it is possible to see the original rocks from the Incan temple.

Después de la fiesta en Coricancha, las festividades se van a la Plaza de Armas en el centro de Cusco. En el pasado, tenían la procesión de momias aquí. Ahora tienen una procesión de estatuas de la Virgen María y varios santos.

After the party at Coricancha, the festivities go to the Plaza de Armas in the center of Cusco. In the past, they had the procession of mummies here. Now they have a procession of statues of the Virgin Mary and other saints.

La celebración de Inti Raymi termina en la fortaleza Sacsayhuamán en frente de una audiencia de cien mil (100,000) personas. Un actor representa el Sapa Inca, o líder de los incas. Habla a todos los espectadores. Honra al sol en el lenguaje quechua. Hay música y danza. Simulan el sacrificio de una llama y un líder religioso o chamán “lee” los intestinos y dice información para el próximo año.

The celebration of Inti Raymi ends in Fort Sacsayhuamán in front of an audience of 100,000 people. An actor represents the Sapa Inca, or leader of the Incas. He speaks to the spectators. He honors the sun in the Quechua language. There is music and dancing. They simulate the sacrifice of a llama and a religious leader, or shaman, “reads” the intestines and says information for the next year.

Después del “sacrificio” hay más música y danza. Hay cuatro grupos que representan las cuatro regiones originales de Perú. Los grupos presentan música y danza que representan la cultura única de su región.

After the “sacrifice” there is more music and dancing. There are four groups that represent the four original regions of Peru. The groups present music and dance that represents the unique culture of their region.

La celebración moderna de Inti Raymi tiene mucho en común con la celebración antigua. Todas las presentaciones ocurren en el lenguaje quechua. Los participantes llevan ropa tradicional. La procesión sigue la misma ruta que la procesión original de Pachacutec. Pero también hay unas diferencias. La diferencia más notable es que no hacen los sacrificios humanos o de animales.

The modern celebration of Inti Raymi has a lot in common with the ancient celebration. All the presentations occur in the Quechua language. The participants wear traditional clothing. The procession follows the same route as the original procession of Pachacutec. But there are also differences. The most notable difference is that they don't make human or animal sacrifices.

Aun con las diferencias, la celebración de Inti Raymi es como ver el pasado glorioso del imperio incaico. Inti Raymi captura la esencia de las tradiciones, cultura y lenguaje históricos de Perú y la preserva para el futuro.

Even with the differences, the celebration of Inti Raymi is like seeing the glorious past of the Incan Empire. Inti Raymi captures the essence of the historic traditions, culture, and language of Peru and preserves it for the future.

## Simple Stories in Spanish. Season 4, episode 6: *Inti Raymi*



You can find this and more stories at [smalldownspanishteacher.com](http://smalldownspanishteacher.com) This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.